



Parashat Chukkat + Haftarah for 5782/2022

Torah Portion for Chukkat: Numbers 20:1-17

1. Then came the people of Israel, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month; and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2. And there was no water for the congregation; and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3. And the people quarrelled with Moses, and spoke, saying, Would God that we had died when our brothers died before the Lord!

4. And why have you brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5. And why have you made us come out of Egypt, to bring us in to this evil place? This is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink.

6. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces; and the glory of the Lord appeared to them.

7. And the Lord spoke to Moses, saying,

8. Take the rod, and gather the assembly together, you, and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their beasts drink.

9. And Moses took the rod from before the Lord, as he commanded him.

10. And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; must we fetch you water out of this rock?

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה
מִדְּבַר־צֹן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשְׁבּוּ הָעָם
בְּקֹדֶשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקְבְּר שָׁם:
ב וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: ג וַיָּרֶב הָעָם
עַם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר וְלוֹ גּוֹעַנּוּ
בַּגּוֹעַ אַחֲזִינוּ לִפְנֵי יְהוָה: ד וְלָמָּה
הִבַּאתֶם אֶת־קִהְל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר
הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵירָנוּ:
ה וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא
אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרָע הַזֶּה לֹא |
מָקוֹם זֶרַע וַתֵּאֲנָה וְגִפְנוֹ וְרִמּוֹן וּמִיִּם
אֵין לְשִׁתּוֹת: ו וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
מִפְּנֵי הַקֹּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה
אֲלֵיהֶם: פ [שלישי] [שני כשהן
מחוברין] ז וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: ח קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקֹּהֵל
אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אֲחִיךָ
וְדַבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן
מִימֵיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע
וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם:
ט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: י וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֶת־הַקֹּהֵל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם שְׁמַעוּ־נָא הַמַּיִם
הַמֵּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

11. And Moses lifted up his hand, and with his rod he struck the rock twice; and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12. And the Lord spoke to Moses and Aaron, Because you did not believe me to sanctify me in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13. This is the water of Meribah, because the people of Israel strove with the Lord, and he was sanctified in them.

14. And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus said your brother Israel, You know all the adversity that has befallen us;

15. How our fathers went down to Egypt, and we have lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt harshly with us, and with our fathers;

16. And when we cried to the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and has brought us out of Egypt; and, behold, we are in Kadesh, a city in the edge of your border;

17. Let us pass, I pray you, through your country; we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells; we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed your borders.

יֵא וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלֶע
בְּמַטְּהוֹ פַּעַמַּיִם וַיֵּצְאוּ מִיָּם רַבִּים
וַתִּשְׁתַּהֲקַעְדָה וּבְעֵינֵיהֶם: ס יב וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן
לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְּהָל
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם:
יג הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס
יד וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְּדָשׁ
אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחֲיָד
יִשְׂרָאֵל אֶתְּהָ יָדְעָתָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה
אֲשֶׁר מְצַאֲתֵנוּ: טו וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ
מִצְרַיִמָה וַנִּשָּׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
וַיַּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וּלְאֲבֹתֵינוּ:
טז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ
וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה
אַנְחָנוּ בְּקְדָשׁ עִיר קָצֵה גְבוּלָה:
יז נַעֲבְרָה־נָא בְּאֶרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה
וּבְכָרֶם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֶרְ דָּרְךָ
הַמֶּלֶךְ נִלְךָ לֹא נִטָּה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד
אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלָה:

Haftarah for Chukkat: Judges 11:12-32

12. Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites, saying, What have you to do with me, that you come against me to fight in my land?

13. And the king of the Ammonites answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up from Egypt, from Arnon to Jabbok, and to the Jordan; now therefore give back those lands peacefully.

14. And Jephthah sent messengers again to the king of the Ammonites;

15. And said to him, Thus said Jephthah, Israel did not take away the land of Moab, nor the land of the Ammonites;

16. But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;

17. Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Let me, I beseech you, pass through your land; but the king of Edom would not listen to it. And in like manner they sent to the king of Moab; but he would not consent; and Israel stayed in Kadesh.

18. Then they went along through the wilderness, and around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and camped on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab; for Arnon was the border of Moab.

19. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we beseech you, through your land into my place.

20. But Sihon trusted not Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and camped in Jahaz, and fought against Israel.

21. And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people to the hand of Israel, and they defeated them; so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22. And they possessed all the borders of the Amorites, from Arnon to Jabbok, and from the wilderness to the Jordan.

יב וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מִלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ
בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מִה־לִּי וְלָךְ כִּי־בָאתָ
אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי: יג וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מְלָאכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח
יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בְּעֹלוֹתָיו מִמִּצְרַיִם
מֵאֲרֹנוֹ וְעַד־הַיַּבֵּק וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה
הַשִּׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם: יד וַיֹּסֶף עוֹד
יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מִלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי
עַמּוֹן: טו וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח
לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצְךָ מוֹאָב
וְאֶת־אַרְצְךָ בְּנֵי עַמּוֹן: טז כִּי בְּעֹלוֹתָם
מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר
עַד־יַם־סוּף וַיָּבֵא קַדְשָׁה: יז וַיִּשְׁלַח
יִשְׂרָאֵל מִלְאָכִים | אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם |
לֵאמֹר אֶעֱבְרָה־נָא בְּאַרְצְךָ וְלֹא שָׁמַע
מֶלֶךְ אֲדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח
וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקַדְשׁ: יח וַיֵּלֶךְ
בַּמִּדְבָּר וַיָּסֹב אֶת־אַרְצְךָ אֲדוֹם וְאֶת־אַרְצְךָ
מוֹאָב וַיָּבֵא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ לְאַרְצְךָ מוֹאָב
וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אֲרֹנוֹן וְלֹא־בָאוּ בְּגִבּוֹל
מוֹאָב כִּי אֲרֹנוֹן גִּבּוֹל מוֹאָב: יט וַיִּשְׁלַח
יִשְׂרָאֵל מִלְאָכִים אֶל־סִיחֹן
מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ
יִשְׂרָאֵל נֶעֱבְרָה־נָא בְּאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי:
כ וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבַר
בְּגִבּוֹלוֹ וַיַּאַסֵּף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ
בִּיהָצָה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל: כא וַיִּתֵּן
יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּירָשׁ
יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־אַרְצְךָ הָאֱמֹרִי וַיֹּשֶׁב
הָאָרֶץ הַהִיא:

23. So now the Lord God of Israel has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess it?

24. Will not you possess that which Kemosh your god gives to you to possess? So whoever the Lord our God shall drive out from before us, them will we possess.

25. And now are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26. While Israel lived in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that are along the borders of Arnon, for three hundred years? Why therefore did you not recover them during that time?

27. Therefore I have not sinned against you, but you do me wrong to war against me; the Lord the Judge be judge this day between the people of Israel and the Ammonites.

28. And the king of the Ammonites listened not to the words of Jephthah which he sent him.

29. Then the spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he passed over to the Ammonites.

30. And Jephthah vowed a vow to the Lord, and said, If you shall without fail deliver the Ammonites into my hands,

31. Then it shall be, that whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the

Ammonites, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

32. So Jephthah passed over to the Ammonites to fight against them; and the Lord delivered them into his hands.

כג ועתה יהוה | אלהי ישראל הוריש את־האמורי מפני עמו ישראל ואתה תירשנו: כד הלא את אשר יורישך כמוש אלהיך אותו תירש ואת כל־אשר הוריש יהוה אלהינו מפנינו אותו נירש: כה ועתה הטוב טוב אתה מבלק בן־צפור מלך מואב הרוב רב עם־ישראל אם־נלחם נלחם בם: כו בשבת ישראל בחשבון ובבנותיה ובערעור ובבנותיה ובכל־הערים אשר על־ידי ארנון שלש מאות שנה ומדוע לא־הצלתם בעת ההיא: כז ואנכי לא־חטאתי לך ואתה עשה אתי רעה להלחם בי ישפט יהוה השפט היום בין בני ישראל ובין בני עמון: כח ולא שמע מלך בני עמון אל־דברי יפתח אשר שלח אליו: כט ותהי על־יפתח רוח יהוה ויעבר את־הגלעד ואת־מנשה ויעבר את־מצפה גלעד וממצפה גלעד עבר בני עמון: לו וידר יפתח נדר ליהוה ויאמר אם־נתון תתן את־בני עמון בידי: לא והיה היוצא אשר יצא מדלת ביתי לקראתי בשובי בשלום מבני עמון והיה ליהוה והעליתהו עולה: לב ויעבר יפתח אל־בני עמון להלחם בם ויתנם יהוה בידו: